

# JOEL

## Di Beebaa Joel

### Di haga modongoohia:

Soukohp Joel le e modongoohia hua duli i tadau baahi, ge gidaadou e de iloo be mee nogo mouli ana hee be waalooloo behee dono mouli. Joel e haga modongoohia di hai onia manu 'locust' logowaahie ala egailaagau ala eloomoi gi Israel, modi haingadaa di welengina maangoo i Israel. Inia hai aanei, gei Joel guu mmada gi di ada o di Laangi o Dimaadua dela ga dau mai, di madagoaa Dimaadua dela ga hagaduadua digau ala e hai baahi gi dana hiihai. Soukohp Joel ga haga modongoohia gi nia daangada di gahigahi mai baahi o God bolo digaula gii huli hoo, mo dana hagababa bolo Ia ga hagahumalia labelaa digaula. Di mee humalia ilodo di beebaa deenei la go dana hagababa bolo God ga hagau mai dana Hagataalunga gi hongo nia daangada huogodoo, nia daane mono ahina, digau lligi mo digau mmaadua.

### Di hagahonu di beebaa deenei:

Di haingadaa o di manu 'locust' (1.1—2.17)

Di hagababa o di hagahumalia labelaa (2.18-27)

Di Laangi o Dimaadua (2.28—3.21)

<sup>1</sup> Deenei telekai Dimaadua ne hai gi Joel, tama a Pethuel.

*Manawa gee gi nia huwa laagau guu mmade*

<sup>2</sup> Goodou go digau gummaadua, goodou hagalongo. Goodou go digau huogodoo ala ilodo Judah, goodou hagalongo. Ehai behee, ma di hai beenei guuhai i godou madagoaa bedi madagoaa o godou maadummaadua?

<sup>3</sup> Haga modongoochia ina gi godou dama idi hai deenei, geiogo digaula ga haga modongoochia di maa gi nadau dama ala ga haga modongoochia gi di hagadili gi muli.

<sup>4</sup> Nia manu 'locust' matagidagi guugai nia huwalaagau, geiogo nia 'locust' nomuli galloomoi, gaa gai nia mee ala ne dubu. <sup>5</sup> Goodou ala e libaliba, goodou la gi aala mo di tangitangi. Goodou ala e inuinu nia waini, goodou la gi tangi labelaa. Nia 'grape' belee hai nia waini hoo la gu mooho gi daha.

<sup>6</sup> Tagabae manu 'locust' gu oho tadau gowaa. Digaula e maaloo ge logowaahee gu deeme di dau. Nia niha o digaula le e gaa huuloo be nia niha laion.\* <sup>7</sup> Digaula gu oho gi daha tadau gowaa dogi waini, ge guugai tadau laagau 'fig'. Digaula guuhole gidaha nia gili nia laagau, guukene nadau manga.

<sup>8</sup> Malaa, goodou la gitangitangi bedi ahina magaa dangi gi taane dela belee hai ginai dono lodo magaa made. <sup>9</sup> Gu deai nia huwalaagau be nia waini belee hai nia tigidaumaha i lodo di Hale Daumaha ai. Digau hai mee dabu e tangi, idimaa, gu deai nadau mee belee tigidaumaha ang gi Di-maadua ai. <sup>10</sup> Nia gowaa dogi mee guu dugu ono

---

\* **1.6:** Hagagida 9.8

mee nonua ai, di gelegele gu manawa gee i nia laagau ala gu mmade. Nia 'grape' gu maangoakii, gei nia huwa olib guu mae ia gi lala.

<sup>11</sup> Goodou go digau dogimee, goodou la gi manawa gee. Goodou ala e madamada humalia i nia hadagee waini, goodou tangitangi labelaa. Idimaa, nia 'wheat', nia 'barley' mono huwa laagau ala i golo la gu mooho gi daha. <sup>12</sup> Nia laagau 'grape' mono laagau 'fig' la guu mae labelaa. Nia laagau huogodoo ala e huwa la guu mae guu made. Di tene o nia daangada gu hagalee. <sup>13</sup> Goodou go digau hai mee dabu ala e hai godou tigidaumaha i hongo di gowaa hai tigidaumaha, goodou la gi ulu gi godou gahu manawa gee ga tangitangi. Goodou ulu gilodo di Hale Daumaha modi tangitangi di boo dogomaalia! Magudeai nia huwa laagau be nia waini e hai godou tigidaumaha anggi di godou God ai. <sup>14</sup> Goodou hagatogomaalia ina nia daangada gii noho haga onge. Goodou haga dagabuli ina nia dagi mo nia daangada o Judah huogodoo gilodo di Hale Daumaha o Dimaadua, go di godou God, gagahigahi a Mee e hagamaamaa goodou! <sup>15</sup> Di Laangi o Dimaadua gu hoohoo mai, di laangi o Tangada Koia e Aamua ga hanimoi, ga haga mooho nia gowaa huogodoo.\* Di laangi deela le e hagamadagudagu dangada hualaa behe!

<sup>16</sup> Gidaadou emmada ge edeemee di hai tadau mee ginia huwa laagau ala gu hunahuna gi daha. Gu deai di tene ilodo di Hale o tadau

---

\* **1.15:** Isaiah 13.6

God ai. <sup>17</sup> Nia liilaagau emmade ilodo nia gelegele maangoiakii. Gu deai nia liilaagau hai palaawaa e benebene ai, dela gaa hidi ai nia gowaa dugu mee ono mee ai, gei gu mooho. <sup>18</sup> Nia kau gu tangitangi i nadau manawa gee, idimaa gu deai nia geinga e gai go digaula ai. Gei ogo nia siibi hogi gu huaidu labelaa. <sup>19</sup> Meenei Dimaadua, au e gahigahi adu Goe, idimaa, nia laagau mono geinga la gu maango, guu hai gadoo be nia mee ala ne wwele i di ahi. <sup>20</sup> Nia manu lodo geinga hogi e gahigahi adu Goe labelaa, idimaa, nia monowai la gu maango.

## 2

### *Di Laangi o Dimaadua le e haga modongoohia go nia 'locust'*

<sup>1</sup> Goodou ilihia nia buu la ihongo Zion, dela go di gonduu haga madagu o Dimaadua. Goodou go digau Judah, polepole, idimaa, di Laangi o Dimaadua la gu hoo hoo mai. <sup>2</sup> Di laangi deelaa la ga bouli dongoeho ge haga manawa gee, e luuli ge gabugabua. Nia manu 'locust' logowaahee ala e hai gadoo be digau dauwa le ellomoi. Di lloomoi digaula e hai gadoo be di bouli dela e gahu nia gonduu. Deai di mee ne hai beinei ai, ge hagalee hai labelaa nomuli.

<sup>3</sup> Digaula egai nia laagau e hai gadoo bedi ahi e dudu nia maa. Di gowaa dela imua digaula e hai gadoo bedi hadagee Eden, gei di gowaa dela imuli digaula guu hai gadoo bedi anggowaa, deai di mee e mouli i golo ai. Deai di mee e dugu go digaula mouli ai. <sup>4</sup> Digaula e hai

gadoo be nia hoodo, ellele gadoo be nia hoodo hai dauwa. <sup>5</sup> Nia lee digaula maga hobohobo i hongo nia gonduu, le e hai gadoo be nia waga dauwa hongo henua, e hai gadoo be nia lee o nia geinga ma gaa wwele.\* Digaula e goolongo gadoo be di buini dauwa e hagatogomaalia gi tauwa. <sup>6</sup> Nia daangada huogodoo gu mmaadagu huoloo gi di mmaanenge mai o nia manu aalaa. Nia golomada digaula gu hadu kene. <sup>7</sup> Digaula e heebagi be nia gau dauwa, e gakaga di gili nia abaaba gadoo be nia gaudauwa. Digaula huogodoo e hula haga huudonu, hagalee hula gee. <sup>8</sup> Deai di lamu e haga deaadee di lamu i golo ai. Digaula e lloo adu hua e oho nia mee ala e abaaba digaula, deai di mee e mee di duuli digaula ai. <sup>9</sup> Digaula e llele gi di waahale, e lellele i hongo nia abaaba di waahale, e kaga gi hongo nia hale, ge e ulu gi lodo nia bontai lligi gadoo be nia gau gaiaa.

<sup>10</sup> Henuailala engalungalua imua i nadau lloomoi, mo digau ilala di langi epolepole hogi. Di laa modi malama gubouli, gei nia heduu gunadau madamada ai.\* <sup>11</sup> Di lee o Dimaadua engoloolo i dana helekai gi ana gau hai heebagi. Gei ogo digau dauwa ala e hagalongo gi Mee la digau dogologo gei emaaloo. Di laangi hagamadagudagu dangada go di Laangi o Dimaadua! Koai dela e mee di tanga gi daha?\*

*Dimaadua e gahigahi digaula gii huli hoou*

<sup>12</sup> Dimaadua ga helekai, “Dolomeenei, goodou gii huli hoou donu. Lloomoi gi di Au, ilodo

\* **2.5:** Hagagida 9.7-9  
Hagagida 6.17

\* **2.10:** Hagagida 8.12

\* **2.11:**

godou haga onge, tangitangi mo di manawa gee.  
<sup>13</sup> Godou lodo huaidu la gi haga modongoohia aga  
 godou manawa gee. Di godou hahaahi godou  
 gahu la hagalee dohu.”

Goodou huli gi muli gi Dimaadua di godou God.  
 Ma go Mee dela e honu i di aloho mo tumaalia.  
 Mee e hila gi lala hagakono di manawa, ge e daahi  
 ana hagababa. Nia madagoaa huogodoo, gei  
 Mee e haga togomaalia e dumaalia, hagalee ha-  
 gaduadua. <sup>14</sup> Holongo Dimaadua go di godou God,  
 gaa huli dono manawa, ga hagahumalia goodou  
 gi nia huwa laagau e logo. Gei goodou gaa mee laa  
 di hai godou tigidaumaha gi nia huwalaagau  
 mono waini.

<sup>15</sup> Ilihia godou buu i tomo di Gonduu  
 Zion. Haga dagabuli ina mai digau huogodoo  
 e daumaha ge haga onge. <sup>16</sup> Haga dagabuli ina  
 mai nia daangada huogodoo gi di gowaa e dahi,  
 hagatogomaalia ina digaula ang gi tagabuli dabu.  
 Laha mai digau mmaadua, haga dagabuli ina mai  
 nia damagiigi mo nia dama ala lligiloo. Digau  
 ala dogo haga hai lodo hoou la gilloomoi gi dahi  
 mo nadau hale labelaa, ge elloomoi gi di gowaa  
 deenei. <sup>17</sup> Digau hai mee dabu ala e daumaha gi  
 Dimaadua i mehanga di gowaa dudu tigidaumaha  
 mo di bontai di Hale Daumaha, digaula gi tangi  
 mo di dalodalo boloo,  
 “Meenei Dimaadua,  
 Goe manawa dumaalia gi au daangada aanei.  
 Goe hudee dumaalia gi nia guongo ala i golo  
 gi hagahuaidu ina gimaadou  
 gi nadau kai dela boloo,  
 ‘Di godou God la i hee?’ ”

*Dimaadua ga hagahumalia labelaa dono henua*

<sup>18</sup> Dimaadua ga haga modongoohia dono dumaalia gi dono henua, ga aloho i ana daangada.

<sup>19</sup> Gei Mee ga helekai gi digaula, “Dolomeenei, gei Au ga gowadu gi goodou nia huwa laagau, mono waini, mono lolo olib, gei goodou ga maaluu i nia maa. Digau o nia guongo ala igolo ga hagalee haga balumee goodou. <sup>20</sup> Au ga daa gidaha

di buini ‘locust’ dela nellomoi ibahi ingeia, ga hagau hunu gau i digaula gilodo di anggowaa. Di buini mugimua ehagau gidi Tai Mmade, gei di buini dono dua ehagau gilodo di Tai go Mediterranean. Nnuaidina mmade digaula gabilau huoloo. Malaa, Au gaa oho digaula gidaha, i nadau hai huogodoo ala ne hai adu gi goodou.

<sup>21</sup> “Goodou go nia hadagee, goodou hudee mmaadagu, goodou tenetene modi manawa lamalia, inia mee huogodoo o Dimaadua ala ne hai adu gi goodou.

<sup>22</sup> “Goodou go nia manu, goodou hudee mmaadagu, idimaa, nia geinga la gu halatee, nia laagau la guu huwa, gu logowaahee nia huwa ‘fig’ mono ‘grape’.

<sup>23</sup> “Goodou go digau Zion, goodou manawa lamalia, goodou tenetene gi nia mee ala ne hai go Dimaadua digodou God adu gi goodou. Mee guuhai dana uwa giidoo giidohu idi madagoaa dela e hadi, gu haga doo labelaa dana uwa idi madagoaa magalillili, modi madagoaa welengina, be nnolongo imua. <sup>24</sup> Nia gowaa haga madammaa huwa laagau la ga hontula i nia huwa laagau! Nia bongoo ala i daalinga nia gowaa

dagadagahi huwalaagau gaa honu waini mono lolo olib. <sup>25</sup> Au ga gowadu gi goodou labelaa nia mee ala ne hagalee i godou baahi inia ngadau ala negai godou huwalaagau go nia 'locust', idimaa, ma ko Au dela ne hagau adu di buini deenei e hai baahi adu gi goodou. <sup>26</sup> Dolomeenei, gei di godou haga ngudu la guu dohu, gei goodou ga maaluu. Goodou ga hagaamu Dimaadua di godou God dela ne hai ana mogobuna haga goboina adu gi goodou. Agu daangada hagalee hai gi langaadia labelaa.

<sup>27</sup> “Goodou, go digau Israel, goodou ga iloolaa bolo Au dela e noho i godou mehanga, gei Au, go Dimaadua, dela go di godou God, ge deai di god i golo ai. Agu daangada hagalee hai gi langaadia labelaa.

*Di Laangi o Dimaadua  
(Nnegau 2.17-21)*

<sup>28</sup> “I muli nia mee aanei,  
gei Au ga llingi iha dogu Hagataalunga  
gi hongo nia daangada huogodoo.  
Godou dama daane mono dama ahina  
ga hagadele agu helekai.  
Godou gau mmaadua gaa hai nadau midi,  
ge godou dama daane mo dama ahina  
gaa hai nadau moe.\*

<sup>29</sup> Di madagoaa hua deela,  
gei Au ga llingi iha dogu Hagataalunga labelaa  
gi hongo digau hai hegau,  
nia daane mo nia ahina.

<sup>30</sup> “Au gaa hai agu hagailongo haga goboina

---

\* **2.28:** Nnegau 2.17-21



i di langi i nua mo i hongo henuailala.

Nia dodo mo di ahi,  
mo di huiahi damanaiee  
gadoo be nia gololangi ga kila aga.

<sup>31</sup> Di laa ga bouli dongoeho,  
ge di malama gaa huli gaa mmee be nia dodo  
i mua di dau mai o di laangi aamua  
ge hagamadagudagu dangada o Dimaadua.\*

<sup>32</sup> Gei digau huogodoo ala ma ga tangi anga  
i di ingoo o Dimaadua le e haga mouli.  
Gii hai be nia helekai a Dimaadua ala ne hai boloo,  
'Hunu gau i hongo di Gonduu Zion  
mo i lodo o Jerusalem ga dagaloaha,  
go digau ala e hili ko Au le e haga mouli.' ”\*

### 3

#### *Dimaadua ga hagi aga nia henua llauehe*

<sup>1</sup> Dimaadua ga helekai, “Di madagoaa deela, gei Au gaa wanga gi muli di haadanga lamalia a Judah mo Jerusalem. <sup>2</sup> Au ga haga dagabuli mai nia henua ala i golo huogodoo, gaa lahi digaula gi di Gowaa Baba o di Hagi aga. Au ga hagi aga digaula i di gowaa deela i nadau hai huogodoo ala ne hai gi agu daangada. Digaula gu hagabagi digau Israel gi nia gowaa digau tuadimee, gaa duwwe nia gowaa o Israel, dela go dogu henua. <sup>3</sup> Digaula gu hilihili gi nadau bilei ‘dice’ be di ma koai dela ga hai mee gi digau ala ne kumi. Digaula guu hui gi daha nia dama daane mo dama ahina, belee hui nia hegau o nia ahina huaidu mo nia waini.

---

\* **2.31:** Matthew 24.29; Mark 13.24-25; Luke 21.25; Hagagida 6.12-13      \* **2.32:** Romans 10.13

<sup>4</sup> “Goodou go digau Tyre, Sidon, mo Philistia huogodoo, goodou belee hai digodouaha mai gi di Au? Goodou belee tala di hui mai gi di Au? Ma e hai beenei, malaa, Au ga limalima hua di tala di hui adu gi goodou. <sup>5</sup> Goodou guu kae agu silber, mono goolo, mo agu maluagina hagabalagau, gaa kae gilodo godou gowaa haidaumaha. <sup>6</sup> Goodou guulahi digau Judah mo Jerusalem, guulahi gidi gowaa mogowaa loo mo nadau henua donu, guuhui digaula gi digau Greece. <sup>7</sup> Dolomeenei, gei Au ga laha mai digaula gi daha mo nadau gowaa ala ne hui ai go goodou. Gei Au gaa hai adu gi goodou di godou mee dela ne hai gi digaula. <sup>8</sup> Au ga dumaalia gi digau Judah gii hui godou dama daane mo dama ahina. Digaula gaa hui labelaa godou dama gi digau Sabea, gaa lahi digaula gi nadau henua mogowaa loo.\* Au go Dimaadua dela gu helekai.

<sup>9</sup> “Goodou haga iloo ina di haga iloo deenei ilodo nia henua ala igolo, ‘Goodou hagatogomaalia gi tauwa. Goodou gahigahia mai godou gaudauwa, haga dagabuli ina digaula giihula gii dagi! <sup>10</sup> Goodou tuugia nia mada godou mee haigelegele, gi huluhia gii hai nia hulumanu dauwa. Heia godou hulumanu hai hadagee gi huluhia gii hai nia daalo. Digau ala e paagege le e hai gi heebagi.\* <sup>11</sup> Goodou go nia henua huogodoo ala e haganiga i di gili o Judah, goodou lloomoi hagalimalima, goodou

---

\* **3.8:** Isaiah 14.29-31; 23.1-18; Jeremiah 47.1-7; Ezekiel 25.15—28.26; Amos 1.6-10; Zephaniah 2.4-7; Zechariah 9.1-7; Matthew 11.21-22; Luke 10.13-14 \* **3.10:** Isaiah 2.4; Micah 4.3

dagabuli mai gi di gowaa baba.’ ”

Meenei Dimaadua, Goe hagauia dau buini dauwa di langi belee heebagi gi digaula!

<sup>12</sup> “Nia henua huogodoo ala igolo gi hagatogomaalia, lloomoi gi di Gowaa Baba o di Hagi aga. Deenei dagu gowaa dela ga hagi aga ko Au, go Dimaadua, nia henua huogodoo ala e haganiga i di gili o Judah. <sup>13</sup> Digaula la digau huaidu huoloo. Goodou duduudia digaula gi lala gadoo be nia huwa laagau ala ma gaa dau gi dono laangi e hagi ai. Dagadagahi ina digaula gii hai be nia ‘grape’ ala ma ga dagadagahi ilodo di gowaa dagadagahi waini dela e hontula, gaa dae loo gi nia waini ga honu aga laa nua.”\*

<sup>14</sup> Nia daangada dogologowaahee huoloo guu noho i di Gowaa Baba o di Hagi aga. Deenei di gowaa dela ga hanimoi haga limalima ginai di Laangi Hagi aga o Dimaadua. <sup>15</sup> Di laa mo di malama ga bouli dongoeho, gei nia heduu gu deai nadau maahina ai.

*Dimaadua ga haga dagaloaha ana daangada*

<sup>16</sup> Dimaadua ga ngolooloia i tomo di Gonduu Zion. Dono lee le e hanimoi i Jerusalem gadoo be di lee atili. Henuailala mo lala di langi i nua gu ngalungalua. Gei Mee ga duuli ana daangada.\*

<sup>17</sup> “Goodou go digau Israel, goodou ga iloolaa bolo ma ko Au go Dimaadua digodou God. Au enoho i tomo dagu gonduu dabu go Zion. Geiogo Jerusalem gaahai di waahale dabu. Digau mai idaha gadeemee labelaa dinadau

---

\* **3.13:** Hagagida 14.14-16,19-20; 19.15      \* **3.16:** Amos 1.2

haga magedaa a mee. <sup>18</sup> Di madagoaa deela, gei nia hadagee waini gaagahu nia gonduu. Nia kau gaalogo labelaa ihongo nia gonduu huogodoo. Nia wai gaa dohu anggi digau Judah huogodoo. Di monowai gaa halimai idi Hale Daumaha o Dimaadua, di monowai deela ga haga magalillili laa di Gowaa Baba go Acacia.

<sup>19</sup> “Egypt gaa hai di anggowaa, gei Edom ga mooho, idimaa, digaula gu heebagi gi Judah, gadaaligi nia daangada ala nadau ihala ai. <sup>20-21</sup> Au gaatala di hui digau ala gudaaligi. Au hagalee dumaalia gi digau ala ehuidu. Judah mo Jerusalem gaa honu daangada gaa hana hua beela, gei Au go Dimaadua gaa noho i tomo di Gonduu Zion!”

**Beebaa Dabu**  
**The Holy Bible in the Kapingamarangi language of the**  
**Federated States of Micronesia, spoken on the**  
**Kapingamarangi and Ponape islands, Caroline Islands**

Copyright © 1996, 2014 The Kapingamarangi Bible translation committee

Language: Kapingamarangi

Translation by: The Kapingamarangi Bible translation committee

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2015-04-24

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 7 Jun 2022

28201f3a-53b9-559a-9b49-00a6f40bcb2a